



SENIJA

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH

TAN LEJOS... TAN CERCA



www.senija.es



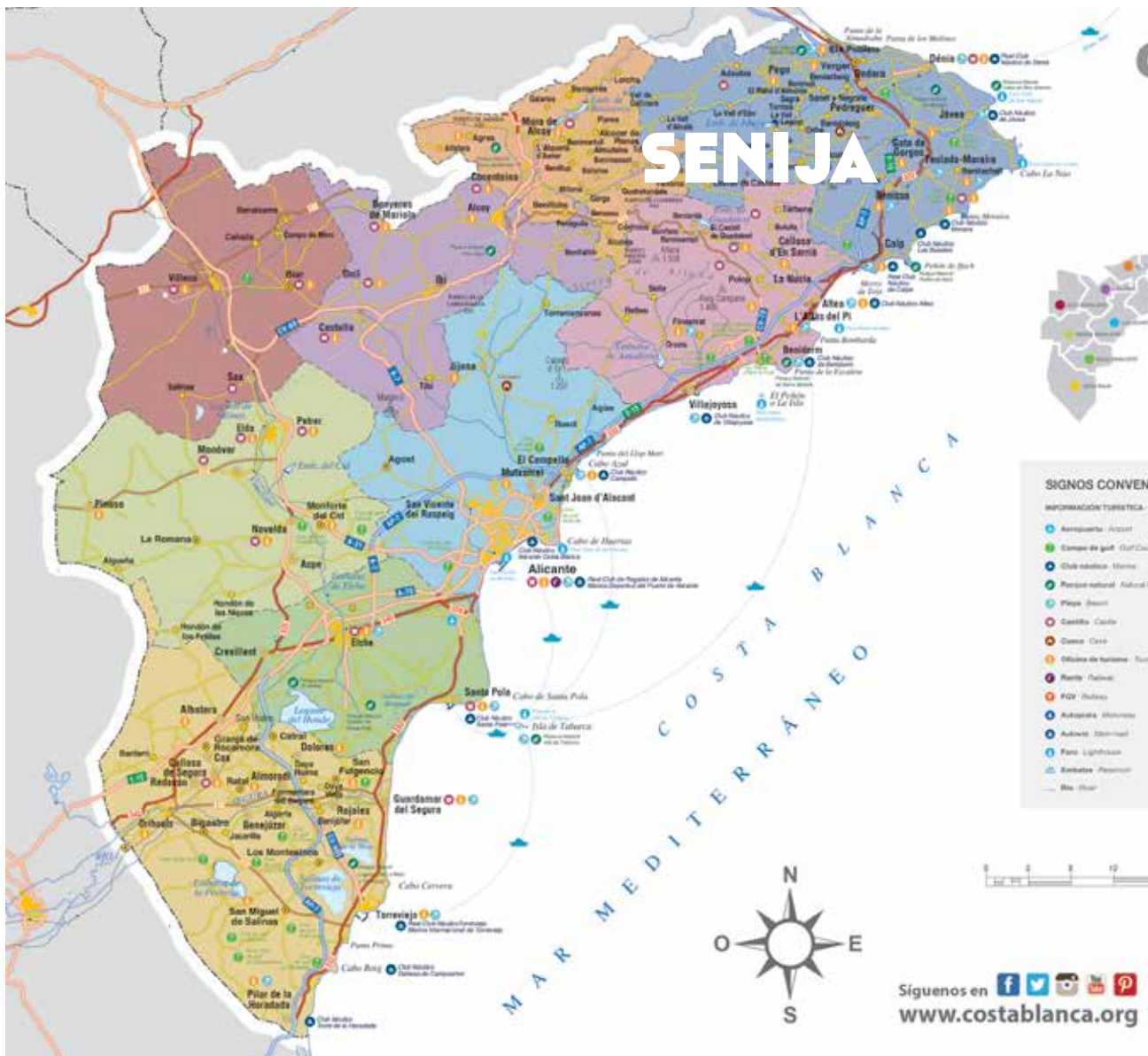
SENIJA
Tan lluny... tan a prop

ÍNDICE



1. LOCALIZACIÓN
- 2-3. SITUACIÓN ESTRATÉGICA DE SENIJA
4. PLANO DEL TÉRMINO
5. SERVICIOS
- 6-7. GASTRONOMÍA
- 8-9. "POUETS I SAFAREIGS"
- 10-11. FIESTAS Y EVENTOS
12. "CAMÍ DELS BANDOLERS"
CARRERA DE MONTAÑA
13. "RUTA DE LA PILOTA DE PUTXERO"
FERIA GASTRONÓMICA

LOCALIZACIÓN



SITUACIÓN ESTRATÉGICA DE SENIJA



ES La situación de nuestro municipio hace que sea una población abierta al mediterráneo y en una ubicación inmejorable. Senija se encuentra situada al sur de la comarca de la “Marina alta” y a las puertas de “La Vall de Pop”. Una población bien comunicada con importantes municipios de la Comunidad Valenciana que bien sea a través de la nacional 332, por autopista cuyo peaje está a tan solo 2 km de nuestro municipio, línea de autobús a 2 km o estación de tren a 4 km, el viajero puede acceder. Senija se encuentra a tan solo 73 km de Alicante, a 112 km de Valencia y cerca de las capitales de las comarcas de la marina Alta y la Safor, ya que Denia se encuentra a 22 km y Gandía a 43 km.

Desde el municipio de Senija puede disfrutar de magníficas vistas tanto del mar, paisajes de montaña, así como de las diferentes poblaciones de alrededor esto indica la cercanía y proximidad con poblaciones vecinas y con todos los servicios necesarios.

Senija cuenta con historia, paisajes y rutas senderistas, proximidad al mar con accesos directos a diferentes playas y calas ya que se encuentran a menos de 15 minutos, una situación estratégica y de fácil acceso donde el visitante podrá disfrutar de una población tranquila, mediterránea, y acogedora.

En Senija: un momento para detenerte en sus rincones.

EN The situation of our municipality makes for a village open to the Mediterranean Sea in an unbeatable location. Senija is located in the south of the “Marina Alta” and close to “La Vall del Pop”. It’s well connected to important towns in the Valencian Community by the N-332 main road, motorway or bus, which are only 2 km away, or by train only 4 km away.

We find Senija only 73 km from Alicante, 112 km from Valencia and close to the main towns of “La Marina Alta” and “La Safor”, only 22km from Denia and 43km from Gandia.

From Senija you can enjoy magnificent views of the sea as well as the mountains and surrounding villages which just goes to show how close we are to nearby villages and all necessary services.

Senija is steeped in history, has beautiful scenery and hill-walking routes.

It is in close proximity to the sea with direct access to different beaches and coves that you can find less than 15 minutes away. It is in a strategic location with easy access where visitors are able to enjoy a peaceful, welcoming, Mediterranean village.

In Senija: stop for a moment in every nook and cranny.

FR La situation de notre commune fait que notre population soit ouverte à la méditerranée et dans un des environnements les plus beaux. Senija se situe au sud de la communauté de commune de la “Marina alta” et aux portes de “La Vall de Pop”. Une population bien connectée avec les principales villes de la Comunidad Valenciana que ce soit par la nationale 332, par l’autoroute où son péage est à 2 km seulement de notre village, par l’autobus avec un arrêt à 2 km ou encore la gare à 4 km. Le voyageur peut facilement venir. Senija se situe à seulement 73 km d’Alicante, à 112 km de Valencia et près des villes importantes des communautés de commune de la marina Alta et de la safor, puisque Denia est à 22km et Gandía à 43km. Depuis Senija on peut profiter des vues magnifiques tant sur la mer que sur les paysages montagneux ainsi que sur les différents villages alentours ce qui indique une relation et une proximité avec les populations voisines et tous leurs services nécessaires.

Senija a une histoire, des paysages et des chemins de randonnées, elle est près de la mer, à moins de 15 minutes, avec des accès directs aux différentes plages et criques, une situation privilégiée et de facile accès où le visiteur pourra rencontrer une population méditerranéenne, tranquille, et accueillante.

A Senija: un moment pour s’arrêter dans ses recoins.

DE Dadurch dass Senija so nah am Mittelmeer liegt, befinden wir uns in hervorragender geografischer Lage. Die Ortschaft befindet sich im Süden der Region der Marina Alta, und vor den Toren des “La Vall de Pop”.

Senija ist gut mit den wichtigsten Städten in der Valencianischen Region verbunden. Da gibt es die Nationalstrasse 332, und auch die Autobahnauffahrt ist nur 2km vom Ortskern entfernt. Zusätzlich gibt es günstige Verbindungen mit öffentlichen Verkehrsmitteln wie Bus (2km ausserhalb des Dorfes) und Bahn (Bahnhof 4km ausserhalb des Dorfes). Senija ist von den grossen Städten Alicante (73km) und Valencia (112km) nicht weit entfernt, und auch die Hauptstadt der Marina Alta, Denia (22km) und die Hauptstadt von Safor, Gandia (43km), sind schnell zu erreichen.

Von Senija aus kann man sowohl den herrlichen Blick auf die Küste und das Mittelmeer, als auch auf die hügeligen Landschaften des Hinterlandes genießen. Ausserdem hat man einen guten Überblick über die verschiedenen benachbarten Ortschaften in der Nähe. In nahem Umkreis befinden sich auch alle notwendigen Dienstleistungen.

Senija ist ein ruhiges, einladendes Städtchen mit einer langen Tradition. In weniger als 15 Minuten erreicht man das Mittelmeer. Diese Nähe zum Meer, mit direktem Zugang zu vielen verschiedenen Stränden und Buchten, ist für Besucher ausgesprochen einladend. Ausserdem bieten sich von hier viele Exkursionen und Wanderwege für Naturfreunde an. In Senija: Momente, um in den Ecken und Winkeln zu verweilen



CIUDAD DE LAS ARTES



OCEANOGRÁFIC



BIOPARC



DÉNIA



ALBUFERA



SENIJA



JÁVEA

AP-7 63
 Benissa
 Calpe
 Teulada

VALENCIA

Cullera



Gandía



Dénia
Ondara
Jávea



SENIJA



Xaló

Benitatxell
Moraira



Benissa



Calp
Altea



Benidorm



CALP



MORAIRA

Castell de Guadalest



Villajoyosa



ALICANTE



España

Madrid

Valencia

Alicante

SERVICIOS

INSTALACIONES | FACILITIES | INSTALLATIONS | AUSSTATTUNG

CASA DE CULTURA



BIBLIOTECA



PARQUE SALUDABLE



PARQUE INFANTIL



FÚTBOL



FRONTÓN / TENIS



COMERCIO Y RESTAURACIÓN | TRADE
AND RESTORATION | COMMERCE ET
RESTAURATION | HANDEL UND SANIERUNG



TABERNA-LLORENÇ BOTERO. Tel. 96 573 09 96
BAR RESTAURANT NOU. Tel. 96 573 30 70
BAR RESTAURANT PEPE. Tel. 96 573 08 44
BAR RESTAURANT SENIJA. Tel. 96 573 11 79

FORN - PANADERIA SANT ANTONI
Tel. 96 573 01 32

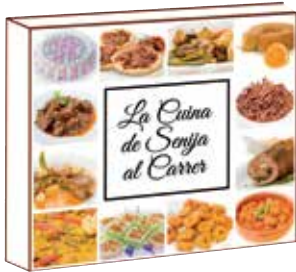
FARMACIA JOSEFA FERRER CABRERA
Tel. 96 573 15 77

ESTANCO SENIJA. Tel. 96 573 34 85

ASOCIACIONES | ASSOCIATIONS |
ASSOCIATIONS | VEREINE

ASOCIACIÓN DE JUBILADOS
ASOCIACIÓN DE CAZADORES
ASOCIACIÓN DE COLOMBICULTURA
ASOCIACIÓN DE MUJERES DE SENIJA

GASTRONOMÍA



La gastronomía de Senija, se fundamenta en la cocina Mediterránea por excelencia. Debido al enclave tan privilegiado en el que se encuentra Senija, entre la montaña y el mar, sus platos más suculentos y tradicionales parten de los productos de los que la tierra y el mar nos proveen. Es por ello, que la cocina senijera es una cocina sana, variada y equilibrada. Hablar de la gastronomía de Senija, es hablar de la historia de Senija y retroceder en el tiempo. Senija ha sido y es un pueblo rico en el cultivo de uva, de aceitunas, de almendras. Por eso su base culinaria es la autenticidad y calidad de sus ingredientes. Durante todo el año el arroz es uno de los elementos principales en la cocina senijera. Dependiendo de la temporada y aprovechando los productos que la tierra nos regala podemos degustar desde un buen arroz caldoso con alubias, nabos y cardos en invierno a una paella con coliflor y bacalao en pascua a un buen arroz al horno con morcilla de cebolla y garbanzos en cualquier época del año. Las cocas, con el *mullaor* de *tonyina* o con anchoas también es un plato tradicional de nuestro pueblo. Y la cercanía del pueblo de Senija con los pueblos bañados

por el mar hacen que nuestros platos tradicionales sean por igual con carne que con pescado.

El pulpo ha sido y es un plato que se elabora en los hogares de Senija de formas muy distintas, seco para comer asado bañado en un buen aceite de oliva y con una buena rebanada de pan casero, en puchero, un buen cocido de pulpo con cardos o en guiso.

La repostería senijera también es muy variada, en Senija podemos encontrar muchos dulces elaborados con almendra, como la *tortà* de almendra o los *rossegons* de Navidad, otros como los *pastissets* de boniato, la *fabiola*, las monas de pascua o los *buñuelos* de calabaza son elaboraciones de antaño que continúan año tras año en celebraciones y fiestas en los hogares de Senija.

Todos los platos de los que aquí hemos hablado tienen un recuerdo personal que nos trasporta a otras generaciones, nos recuerdan a nuestros ancestros y nos unen junto con ellos a seguir con la historia y la tradición de nuestro pueblo a través de sus manjares.

En Senija encontrarás sabores inconfundibles.



EN Senija's cuisine is based on the Mediterranean diet "par excellence". Due to the very privileged situation of Senija, between the mountains and the sea, its most succulent traditional dishes use local products from land and sea. For this reason, the Senijan cuisine is healthy, varied and well balanced. Talking about Senija's cuisine is like talking about Senija's history and just going back in time. Senija is, and always has been a village rich in grapes, olives and almonds, that's why the basis of its cuisine is the authenticity and

FR La gastronomie de Senija, se base principalement sur la cuisine Méditerranéenne. En raison de l'enclave si privilégiée dans laquelle se trouve Senija, entre la montagne et la mer, ses plats les plus succulents et traditionnels viennent des produits que lui fournissent la terre et la mer. C'est pourquoi la cuisine de Senija est une cuisine saine, variée et équilibrée. Parler de la gastronomie de Senija, c'est parler de l'histoire de Senija et faire un voyage vers le passé. Senija a été et reste un riche village de culture de raisin, d'olives et d'amandes, c'est pourquoi sa marque culinaire est l'authenticité et la qualité de ses ingrédients. Durant toute l'année le riz est l'un des éléments principal de la cuisine de senija. Selon la saison et profitant des produits que la terre nous offre nous pouvons déguster tant un bon bouillon de riz avec haricots blancs, navets et chardons en hivers qu'une paella au chou-fleur et morue à Pâques ou encore un bon riz au four avec boudin à l'oignon et pois chiche à tous moments de l'année. Les cocas, qu'elles soient au thon, poivrons et aubergines marinés "ton el mullador de tonyina" ou aux anchois, sont également un plat typique de notre village.

quality of its ingredients. All year round, rice is one of the main ingredients of Senija's cuisine. Depending on the season and making the most of the products the land provides us with, we can enjoy a variety of dishes like rice in broth with beans, turnips and chard in winter; paella with cod and cauliflower at Easter, or an "arroz al horno" with onion black pudding and chick peas any time of the year. "Cocas" (minipizzas), with a filling of tuna and vegetables or anchovies are also a traditional dish from our village.

La proximité de notre village aux autres villages en bord de mer font que nos plats traditionnels soient aussi bien de viande que de poisson. Le pulpe reste un plat qui s'élabore de façon très varié dans les maisons de Senija, sec pour le manger grillé et trempé dans une bonne huile d'olive et avec une bonne tranche de pain fait maison, dans le puchero "pot au feu", un bon pulpe cuit avec des chardons ou en ragoût. La confiserie de senija est également très variée, on peut trouver de nombreuses douceurs élaborées avec des amandes, comme le gâteau aux amandes, los rossegons de Noël, ou d'autres comme les pastisets de patate douce, la fabiola, las monas (brioche) de pâques ou les beignets de potiron sont d'anciennes élaborations qui se perpétuent année après année pour les célébrations et fêtes dans les foyers de Senija. Tous les plats dont nous venons de parler renferment un souvenir personnel qui nous transportent à d'autres générations, nous rappellent à nos ancêtres et nous unis à eux pour continuer notre histoire et la tradition de notre village à travers nos spécialités. **À Senija Vous rencontrerez des saveurs inoubliables.**

The proximity of Senija with villages bathed by the sea makes our traditional dishes consist equally of meat and fish. Octopus has been and is a dish which is cooked in Senija's homes in very distinct ways: dried, to eat roasted and bathed in olive oil with a loaf of homemade bread; cooked in a broth with chard or in a stew. There are also a great variety of pastries in Senija. We can find many sweets made with almonds such as "tortà" (almond cake) or rossegons (almond biscuits), and others like "pastissets" (little sweet

DE Die Gastronomie Senijas basiert auf traditioneller mediterranischer Küche par excellence. Aufgrund der besonderen geografischen Lage des Dorfes, zwischen Bergen und Mittelmeer gelegen, werden hier traditionelle kulinarische Gerichte angeboten, bei denen die lokalen Produkte von Land und Meer die Hauptrolle spielen. Daher ist die Küche, die Senija anzubieten hat, äusserst hochwertig, ausgewogen und gesund. Wenn man von Senija und seiner Gastronomie spricht, spricht man indirekt auch über die Traditionen von Senija, denn in der Gastronomie liegen die Wurzeln der Ortschaft. Senija war und ist auch heute noch ein wohlhabendes Dorf, in dem der Anbau von Weinträumen, Oliven, und Mandeln eine sehr grosse Rolle spielt. Die gute Qualität dieser Zutaten ist ausschlaggebend für fast alle kulinarischen Gerichte im Ort. Das ganze Jahr hindurch sind Reisgerichte die Hauptmahlzeit der "Senijera" Küche: Je nach Jahreszeit, jeweils zubereitet mit Produkten aus der Umgebung, gibt es wohlschmeckende Reisgerichte mit Bohnen, Rüben und wilder Artischocke im Winter, Paella mit Blumenkohl und Kabisjau zur Osterzeit oder auch ein deftiges Reisgericht mit Blutwurst, Zwiebeln und Kichererbsen schmeckt zu jeder Jahreszeit. Die "Cocas" genannten, leckeren

potato pies), fabiola (a sweet sponge cake), monas de Pascua (typical Easter cakes), buñuelos de calabaza (pumpkin cakes), all made from traditional recipes which are prepared year after year for celebrations and festivities in Senija's homes. All the dishes we have talked about above bring us personal memories that take us back to previous generations, remind us of our ancestors and make us want to continue with the history and tradition of our village through its delicacies. **In Senija: you will find unmistakable flavours.**

mit Sardinen, Sardellen oder anderen Köstlichkeiten belegten Fladen, sind ebenfalls ein traditionelles Gericht unseres Dorfes. Die günstige Lage Senijas, nahe am Mittelmeer, erlaubt es, unsere traditionellen Gerichte sowohl mit Fleisch als auch mit Fisch und Meeresfrüchten zubereiten und anbieten zu können. Mit Tintenfisch zubereitete Gerichte werden in Senija auf unterschiedliche Art und Weise angerichtet. Entweder gebraten oder in gutem Olivenöl mit einem guten frischen Stück Brot, oder auch als Eintopf zubereitet. Auch das Bäckereihandwerk ist in Senija sehr vielfältig. Man findet viele Varianten von Süssgebäck wie zum Beispiel den leckeren Mandelkuchen, Weihnachtsggebäck oder Gebäck aus Süsskartoffeln. Ausserdem gibt es die sogenannten "Fabiolas", Osterkuchen und Kürbiskrapfen. Diese traditionellen Produkte werden Jahr für Jahr auf den vielen Festen und Feiern in Senija angeboten. Die hier vorgestellten Gerichte und Produkte sind für uns wertvolle und persönliche Erinnerungen an unsere Vorfahren. Sie stellen für uns eine Verbindung von damals zu unserer heutigen Zeit her, da wir die Traditionen dieser Köstlichkeiten fortsetzen können. **In Senija: Sie werden einzigartige Aromen entdecken**

“POUETS I SAFAREIGS”

ES En el entorno del municipio de Senija podemos disfrutar de su importante patrimonio histórico donde encontramos toda una serie de construcciones donde la piedra adquiere su principal protagonismo: márgenes de piedra seca, refugios, casas i los pozos con sus respectivos lavaderos anexos.

Los pozos son construcciones que constan de una cisterna excavada en el subsuelo que en su parte exterior y visible tenemos la capilla con el correspondiente lavadero. Su misión era la de disponer en cualquier momento de una reserva de agua para distintos usos.

Dentro de los diferentes usos de la construcción anexa al pozo “el safareig” encontramos que su finalidad era doble; por una parte el lavado de la ropa que posteriormente era secada al sol, y de otra era el lugar donde se preparaban las mezclas fitosanitarias (principalmente el sulfato de cobre) para combatir las diferentes enfermedades principalmente el mildiu de la vid.

Dentro del término municipal podemos encontrar varios “pouets i safareigs” en diferentes estados de conservación. Una muestra recreada de dichas construcciones la encontraras en el centro del municipio detrás de la iglesia “plaça de la Capella”. Lugar que invita al descanso del caminante, a la reflexión sobre un pasado o disfrutar del transcurrir del tiempo.

En Senija: por un momento toma conciencia de tu tiempo.

EN In the area surrounding Senija we can enjoy its important heritage where we find a series of buildings where stone is the principal material: dry stone walls, shelters, houses and wells with their adjoining laundry areas.

These wells are constructions that consist of a storage tank dug in the ground with a chapel alongside with its corresponding laundry area. Their job was to provide access to water at any time for various uses.

The building alongside the water storage tank “el safareig” had different uses: as a laundry, the clothes later being dried in the sun, and for the preparation of pesticides (especially copper sulphate) to fight different infestations like mildew on the vines.

Inside the municipality we can find different wells and laundry areas in different states of conservation. You can see a sample of these constructions in the centre of the village, behind the church, in “la plaça de la Capella”. This is a place that invites the walker to rest, to think on the past or just to enjoy the passing of time.

In Senija: stop for a moment and reflect on your time.

FR Dans l’environnement de la commune de Senija nous pouvons profiter de son important patrimoine historique où nous trouvons toute une série de constructions où la pierre acquiert son rôle principal: murs en pierre sèche, refuges, maisons et puits avec leurs lavoirs respectifs en annexe.

Les puits sont des constructions qui comptent avec une citerne creusée dans le sous-sol. Dans la partie extérieure et visible nous avons la chapelle avec son lavoir correspondant. Son rôle était de pouvoir disposer à tout moment d’une réserve d’eau pour différents usages.

Parmi les différents usages de la partie annexe du puits “el safareig” nous distinguons son double rôle. D’une part le lavage du linge qui ensuite se faisait sécher au soleil et d’autre part c’était le lieu où se préparait les mélanges phytosanitaire (principalement le sulfate de cuivre) pour combattre les différentes maladies dont principalement le mildiou de la vigne.

Dans la municipalité nous pouvons trouver plusieurs “pouets i safareigs” dans différents états de conservation. Un échantillon de ces dites constructions a été recréé et vous le découvrirez au centre ville derrière l’église “plaça de la Capella”. Lieu qui invite le marcheur au repos, à la réflexion sur le passé ou à profiter du temps qui passe. **A Senija: durant un moment vous prendrez conscience du temps qui passe.**

DE Das wichtigste Kulturerbe der gesamten Umgebung kann man fast überall entdecken: es handelt sich um aus Trockenstein erbaute, aneinandergereihte Gebäude, bestehend aus Häusern mit Waschküchen und Brunnen. Die Gebäude sind eine Art Zufluchtsstätte, zum Schutz oder zum Unterstellen. Die Brunnen sind Bauten, die aus einer in die Tiefe gegrabenen Zisterne bestehen. Im äusseren, sichtbaren Teil befinden sich die Kuppel und das dazugehörige Waschhaus. Das Ziel war, für die verschiedenen Zwecke zu jeder Zeit über ein Wasserreservoir zu verfügen. Es gibt zwei sinnvolle Zwecke dieser Unterschlupf- Gebäude mit ihren Brunnen, der sogenannten “Safareig”: erstens konnte man hier die Wäsche waschen und anschließend in der Sonne trocknen, und zweitens wurden hier Gemische wie zum Beispiel Kupfersulfat vorbereitet, um die Menschen vor verschiedenen Krankheiten zu schützen.

In der gesamten Umgebung kann man viele verschiedene “pouets i safareigs” (Brunnen und Waschküchen) auffinden, in unterschiedlich guten Zuständen. Direkt hinter der “Plaza de la Capella” im Ortskern befindet sich einer dieser Orte. Sie sollen zum Ausruhen einladen, zum Philosophieren oder auch einfach nur um sich in Ruhe die Zeit zu vertreiben.

In Senija: Nehmen Sie sich bewusst einen Moment Zeit.





FIESTAS

ES Senija como buen pueblo Mediterráneo vive sus fiestas a lo grande hay diversas fechas en el calendario en que nuestro municipio celebra sus fiestas. El primer fin de semana de mayo se celebran las fiestas patronales en Honor a “la Virgen de los Desamparados”, patrona de Senija. El primer fin de semana de agosto llegan las fiestas de la partida de la cometa y los días 14 i 15 de agosto se celebran las fiestas de “la Asunción”.
En Senija: formar parte de la fiesta está a tu alcance.

EN Senija, as an authentic Mediterranean village, enjoys its “fiestas” to the full. There are different dates during the year when our village celebrates its “fiestas”. The first weekend of May we have the “fiestas patronales” in honour of the “Virgen de los Desamparados”, the patron Saint of Senija. The first weekend of August brings the “fiestas” in “la partida de la Cometa” and on the 14th and 15th of August the “fiestas de la Asunción” are celebrated.
In Senija: taking part in the “fiesta” is open to you.

FR Senija, comme tout bon village Méditerranéen, vit grandement ses fêtes. Il y a plusieurs dates au calendrier où notre commune célèbre ses fêtes. Le premier week-end de mai se célèbre les fêtes patronales en l’honneur de “la virgen de los desamparados”, patronne de Senija. Le premier week-end d’août viennent les fêtes du quartier de la partida de la cometa et les 14 et 15 août se célèbrent les fêtes de “la Asunción”.
À Senija: Faire partie de la fête est à portée de main.

DE Wie es sich für ein anständiges Mittelmeer-Dorf gehört, feiert auch Senija sehr häufig grosse Feste. Es gibt viele Termine, die im Kalender festgehalten werden, um gefeiert zu werden. Das erste Wochenende im Mai zum Beispiel wird der “Jungfrau der Hilflosen” gewidmet, der Patronin von Senija. Etwas spatter im Jahr feiert man dann das bekannte Strassenfest “partida de la cometa”, welches am ersten Wochenende im August stattfindet. Und anschliessend am 14. und 15. August feiert man das Fest “La Asunción”.
In Senija: Ein Teil der “Fiesta” zu sein ist greifbar nah

EVENTOS

ES En Senija se realizan diversos eventos a lo largo del año. Dentro de ellos podemos destacar:
La tradicional “Nit de Paelles” que se celebra el día 13 de agosto en la plaza de la población.
El torneo de futbol sala que se celebra el tercer fin de semana de agosto en el polideportivo municipal.
La caminata nocturna a “La Cova de la Garganta”. Ruta senderista que se realiza aprovechando la Luna llena de septiembre para visitar este paraje importante de la población.
En Senija: todo un abanico para el conjunto de tus posibilidades.

EN In Senija there are different events during the year, including:
The traditional “Nit de Paelles” (paella night), celebrated on the 13th of August in the village square.
The five-a-side football tournament, which takes place during the third weekend of August in the municipal sports centre.
The evening walk to “La Cova de la Garganta”. A hill walk which takes advantage of the full moon in September to visit this important spot.

FR À Senija divers événements se réalisent tout au long de l’année. Parmi eux nous pouvons relever:
La traditionnelle “Nit de Paelles”, nuit des paellas, qui se célèbre le 13 août sur la place du village.
Le tournoi de foot en salle qui se déroule le 3e week-end d’août au gymnase multi-sport de la ville.
La route nocturne à “La Cova de la Garganta”. Sentier de randonnée qui se pratique en profitant de la pleine lune de septembre pour découvrir ce lieu important de la commune.
À Senija: tout un éventail pour l’ensemble de vos possibilités.

DE In Senija herrscht im Laufe eines Jahres ein grosses Angebot an Veranstaltungen, man ist hier sehr unternehmungslustig. Die bekanntesten Ereignisse sind:
Die traditionelle Paella-Nacht: Diese findet jeweils am 13. August auf der Plaza de la Población statt.
Das Fussball-Turnier: Dieses findet jeweils am dritten Wochenende im August auf dem städtischen Sportplatz statt.
Die Nachtwanderung zur “La Cova de la Garganta“- Höhle. Diese Wanderung findet im September bei Vollmond statt.
In Senija: ein Programm mit unendlich vielen Möglichkeiten

"EL CAMÍ DELS BANDOLERS"

CARRERA DE MONTAÑA



ES Deporte, cultura e historia se combinan para dar lugar a una de las pruebas deportivas que podemos catalogar como uno de los mejores referentes dentro de la Marina Alta.

Entre las postrimerías del siglo XVIII y la primera mitad del siglo XIX, se viven toda una serie de episodios relacionados con las diferentes rutas del comercio; caminos reales en los cuales concurrían mercaderes, comerciantes, bandoleros, ladrones, etc...

En dicha zona podemos encontrar toda una serie de escondrijos naturales como; la Cova de la Garganta, les Covatelles, Avenc del Mort. Grandes parajes; La Font de la Mata, Barranc de Canela, la Basseta. Grandes Cortijos; Casa dels Canel·la, Casa dels Xaparrundos, Corral de Llecinta, Casses dels Murterets. Entorno de los cuales giraba en gran parte de la economía local. Geográficamente 5 grandes tozales; Tossal del Moro, Serrellars, Llecinta, la Creu y el de Costera. Todo enlazado con toda una serie de sendas, caminos reales, etc...

Dentro de este marco de belleza se emplaza la prueba del "Camí dels Bandolers". Una media maratón que presenta un desnivel positivo de 1300m. La población de Senija con su carácter hospitalario y acogedor te invita a participar en dicha prueba y a disfrutar de todos los encantos de la población. En Senija: que el placer sea tu esfuerzo por superar la meta.

EN Sports, culture and history are combined to introduce a sporting event, regarded as the "crème de la crème" in the Marina Alta. In the last few years of the 18th Century and the first half of the 19th Century, many events occurred related to different commercial routes: the King's highways where you could find merchants and market sellers mingled with highwaymen and thieves.

In this area we can find a whole series of natural shelters such as: La Cova de la Garganta, les Covatelles or Avenc del Mort. We can also find outstanding beauty spots such as: La Font de la Mata, Barranc de Canela or la Basseta; as well as country estates such as: Casa dels Canel·la, Casa dels Xaparrundos, Corral de Llecinta, Cases dels Murterets. All these estates formed a large part of the local economy. Geographically, we have 5 important hills: Tossal del Moro, Serrellars, Llecinta, La Creu and de Costera. All of these aforementioned are connected by paths, lanes, highways etc...

Within this beautiful framework takes place the "Camí dels Bandolers", a half marathon with a climb of 1300m.

The village of Senija, with its welcoming hospitality, invites you to participate in this event and to enjoy all the charms of the area.

In Senija: Imagine the pleasure you will feel when you reach the end!

FR Sport, culture et histoire se combinent pour donner lieu à une des épreuves sportives que nous pouvons cataloguer comme une des plus grandes références de la Marina Alta. Entre la fin du XVIIIe siècle et la première moitié du XIXe siècle, se vit toute une série d'épisodes en relation avec les différentes routes du commerce, véritables chemins sur lesquels se croisaient marchands, négociants, bandits, voleurs, etc...

Dans cet endroit nous pouvons trouver toute une série de cachettes naturelles telles que la Cova de la Garganta, les Covatelles, Avenc del Mort. Grandes parajes; La Font de la Mata, Barranc de Canela, la Basseta. Grandes Cortijos; Casa dels Canel·la, Casa dels Xaparrundos, Corral de Llecinta, Casses dels Murterets. Autour desquelles tournaient une grande partie de l'économie locale. Géographiquement 5 grands tumulus; Tossal del Moro, Serrellars, Llecinta, la Creu y el de Costera. Tous reliés par toute une série de sentiers, de vrais chemins, etc...

C'est dans ce précieux cadre que se déroule l'épreuve du chemin des bandits "Camí dels Bandolers". Un semi-marathon d'un dénivelé de plus de 1300m. La population de Senija avec son caractère hospitalier et accueillant vous invite à participer à cette épreuve et à profiter de tous les charmes de sa commune.

À Senija: Que le plaisir soit ton effort pour arriver à ton but.

DE Sport, Kultur und Tradition verbinden sich in einer anspruchsvollen Sportveranstaltung, die als eine der Besten in der Marina Alta eingestuft werden kann. Zwischen Ende des achtzehnten und Beginn des neunzehnten Jahrhunderts gab es hier in der Umgebung eine ganze Reihe von verschiedenen Handelsrouten; Wege auf denen Kaufleute, Händler, Banditen, Diebe, etc... unterwegs waren. In dieser Gegend kann man heutzutage viele natürliche Verstecke ausfindig machen: die Höhlen Cova de la Garganta, les Covatelles und Avenc del Mort. Große Flächen wie Font de la Mata, Barranc de Canela und Basseta. Bauernhäuser und Farmen wie Casa dels Canel und Casa dels Xaparrundos, Corral de Llecinta, Casses dels Murterets. In dieser Umgebung drehte sich alles um die lokale Wirtschaft. Es gibt hier fünf nennenswerte Anhöhen: Tossal del Moro, Serrellars, Llecinta, la Creu und Costera. Alle sind miteinander verbunden, durch Strassen, Wege, Gassen und Pfade...

In dieser wunderschönen Landschaft befindet sich der "Camí dels Bandolers". Hierbei handelt es sich um die Strecke eines Halbmarathon, mit einer positiven Steigung von 1300m.

Die Bewohner von Senija laden Sie mit ihrer gastfreundlichen Art ein, an dieser Herausforderung teilnehmen und diese Wanderung in vollen Zügen zu genießen.

In Senija: Die Belohnung ist das sensationelle Gefühl, trotz aller Anstrengung das Ziel zu erreichen.

“RUTA DE LA PILOTA DE PUTXERO” FERIA GASTRONÓMICA



ES Coincidiendo con la festividad del domingo de Ramos en Senija se celebra la llamada “Ruta de la pilota de putxero”. Esta feria gastronómica tiene como uno de sus atractivos la elaboración y degustación de uno de los platos más emblemáticos y representativos de la población como son las pelotas de puchero. La elaboración de dicho plato es uno más de los muchos legados que en la actualidad tiene una plena aceptación por todos los vecinos de la población. Siendo un plato, el del puchero, que se cocina en todos los hogares y restaurantes de la población. Podemos decir que no hay paladares que se resistan a la degustación de los sabores y los aromas que siguiendo recetas tradicionales, deje indiferente a todo aquel que en cualquier época del año y especialmente en nuestra feria gastronómica visite la población de Senija. **En Senija: tus buenos momentos a través de los sabores.**

EN Coinciding with Palm Sunday, in Senija we celebrate the “Ruta de la pilota de putxero”. This food fair has amongst its attractions the preparation and tasting of one of the most emblematic and representative dishes of the village: the “pelotas de puchero”. The preparation of this dish (puchero) is one of the many legacies that nowadays has full acceptance of all the inhabitants of the village, being cooked in restaurants and home throughout the area. We can say that there aren't any palates that can resist the taste of our flavours and aromas. Our traditional recipes won't disappoint anyone who visits Senija at any time of the year, especially during our food fair. **In Senija: your best moments are through flavours!**

FR Coïncidant avec la fête du dimanche des rameaux, Senija célèbre la fameuse “Ruta de la pilota de putxero”. Cette foire gastronomique a une attraction qui consiste en l'élaboration et dégustation d'un des plats les plus emblématiques et représentatifs de la région que sont les boulettes de puchero. L'élaboration de ce plat est un des nombreux lègues qui aujourd'hui encore garde une totale acceptation de tous les habitants de la région. Le puchero est un plat qui se cuisine dans tous les foyers et restaurants de la ville. Nous pouvons dire que pas un palais peut résister à la dégustation des saveurs et des arômes variées selon les recettes traditionnelles, et ne peut laisser indifférent celui qui à n'importe quelle saison de l'année et spécialement pendant notre foire gastronomique, visite le village de Senija. **À Senija: Les bons moments à travers les saveurs.**

DE Zeitgleich mit Palmsonntag wird in Senija auch die Lebensmittel-Messe “Ruta de la pilota de putxero” gefeiert. Eine der Hauptattraktionen dieser Messe ist die Herstellung und der Verkauf von “pilotas” (Fleischklöpsen). Diese Fleischklöppe sind von grosser Bedeutung und äusserst repräsentativ für den Ort und die gesamte Umgebung. Die Herstellung des Gerichts “Puchero” ist eine weitere der vielen, beliebten Traditionen, bei der sich alle Einwohner einig sind. Dieser Puchero-Eintopf wird regelmässig in allen Häusern und Restaurants dieser Gegend gekocht. Wir wagen zu behaupten, dass die Aromen und Düfte unserer traditionellen Rezepte so schmackhaft sind, das Jedermann sich die Lippen danach schleckt. Das gilt zwar zu jeder Jahreszeit, jedoch ganz besonders bei einem gastronomischen Messebesuch in unserer Stadt Senija. **In Senija: Geniessen Sie gute Momente mit Aromen**



DIPUTACIÓN
DE ALICANTE



SENIJA
Tan lluny... tan a prop

Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 96 523 01 60
Fax. +34 96 523 01 55
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Oficina de turismo de Senija
Tel. +34 96 573 31 74
Fax. +34 96 573 22 73
ayunsenija@telefonica.net
www.senija.es

